

אלארץ: 13. וידבר - וכלם אלא עפרון פי חצרית קום אלארץ קאיילא פקט אנכאן אנתא יארית סמע (מננא) מיני עטית פיצית אלחקליה כוד מיני ואדפון אלא מאייתי תם: 14. ויען - וגווב עפרון אלא אברהים קאיילא לו: 15. אדני - סידי סמע מיני ארץ ארבע מית וזנית פיצה ביני ובינך איש היא ואלא מאייתך דפון: 16. וישמע - וסימיע אברם אלא עפרון וזואן אברהים לעפרון אלא אלפיצה אלדי כלם פי חצרית בנין חת ארבע מיאית וזנית פיצה סליך לכיל תאגיר: 17. ויקם - ותבתית חקלית עפרון אלדי פיל מטווייה אלדי קידם ממרא אלחקליה ואלמגרה אלדי פי וגמיע אלסגר אלדי פיל חקליה אלדי פי גמיע תיכמו מסתדיר: 18. לאברהים - לאברהים לל משתרה לחצרית בנין חת פי גמיע גאיין באב קרייתו: 19. ואחרי - ובעד דאליך דפן אברהים אלא שרה זוגתו אלא מגרית חקלית אלמטווייה עלא קידאם ממרא היא חברון פי ארץ כנען: 20. ויקם - ותבתית אלחקליה ואלמגרה אלדי פי לאברהים למיליך אלקבר מן ענד בנין חת:

כד

1. ואברהים - ואברהים כתייאר איגא פיל אייאם ואלה ברך אלא אברהים פיל גמיע: 2. ויאמר - וקאל אברהים אלא עבדו כתייאר ביתו אלחאכים פי גמיע אלדי לו אגעל הלאן ידך תחת ורכי: 3. ואשביעך - ואחלפך פי קול אלה אילאה אלסמא ואילאה אלארץ אלדי לם תאכוד אמרה לאבני מן בנאת אלכנעני אלדי אנא גאליס פי מבינו: 4. כי - אין אלא ארצי ואלא מוולדתי תמצי ותאכוד אמרה לאבני ליצחק: 5. ויאמר - וקאל אליה אלעבד בלכי לם תריד אלאמר ליתמצי וראיי אלא אלארץ האדי אנכאן תרגיע ארגיע אלא בנך אלא אלארץ אלדי כרגת מן תם:

20. ויהי - וכאן בעד אלכלאם הדולי ותכבר לאברהים קאיילא הוודא ולדית מלכה איצא היא בנין לנחור אכוך: 21. את - אלא עוץ בכירו ואלא בוז אכו ואלא קמואל אבו אדם: 22. ואת - ואלא כשד ואלא חזו ואלא פלדש ואלא ידלף ואלא בתואל: 23. ובתואל כלף אלא רבקה תמנייה הדולי ולדית מלכה לנחור אכו אברהים: 24. ופילגשו - וסיריתו ואיסמה רומיה וולדית איצא היא אלא טבח ואלא גחם ואלא תחש ואלא מעכה:

כג

1. ויהיו - וכאנו חיאית שרה מייה וסבעה ועשרין סניה: 2. ותמת - ומאתית שרה פי קרית ארבע היא חברון פי ארץ כנען ואיגא אברהים לינוויח לשרה וליבכי עליה: 3. ויקם - וקם אברהים מן עלא קבאל מייתו וכלם אלא בנין חת קאיילא: 4. גר - גאריב וסאכין אנא מעכון עטו לי מיליך קבר מעכון ואדפון מאייתי מן קידמי: 5. ויענו - וגוואבו בנין חת אלא אברהים קאיילא לו: 6. שמענו - סמע מננא סידי שאריף אלרב אנתא פי מביננא פי מכתאר קבורנא דפון אלא מאייתך רגול מננא אלא קברו לם ימנע מינאך מן תדפון מיתאך: 7. ויקם - וקם אברהים וסגד לקום אלארץ לבנין חת: 8. וידבר - וכלם מעהון קאיילא אנכאן רצא כטירכון ליאדפון אלא מאייתי מן קידמי סמעו מני ותדכלו לי פי עפרון בן צוחר: 9. ויתן - ויעטי לי אלא מגרית אלמטווייה אלדי לו אלדי פי טרף חקלתו פי פיצה כמליה יעטיהא ליי פי מבינכון למיליך אלקבר: 10. ועפרון גאליס פי וצט בנין חת וגווב עפרון אלחיתי אלא אברהים פי חצרית בנין חת לגמיע גאיין באב קרייתו קאיילא: 11. לא - לם סידי סמע מיני אלחקליה עטית לך ואלמגרה אלדי פי לך עטיטהא לחצרית בנין קומי עטיטהא לך דפון מאייתך: 12. וישתחו - וסגד אברהים קידאם קום

24. ראומה - תרגם בשם ערבי קרוב בצלילו, רוטיה, ולא מצאתי תרגום בשם זה אלא בתרגום השומרוני. ראה שהאדה 1989, עמ' 97. ב: ראומה.

כג

6. שמענו - ב: איקבל - קבל, וכן בפסוקים 8, 11, 13. אדני - ב: אסתדי

- נרדפים, וכן בפסוק 11. 11. נתתיה - ב: עטיתהא, כנדרש. 16. עבר לסחר - עובר לכל סוחר.

כד

3. בח' - בדבר ה', בעקבות ת"א.